

Доклад на тему:

**«Фразеологизмы,  
образованные в 1812 году»**

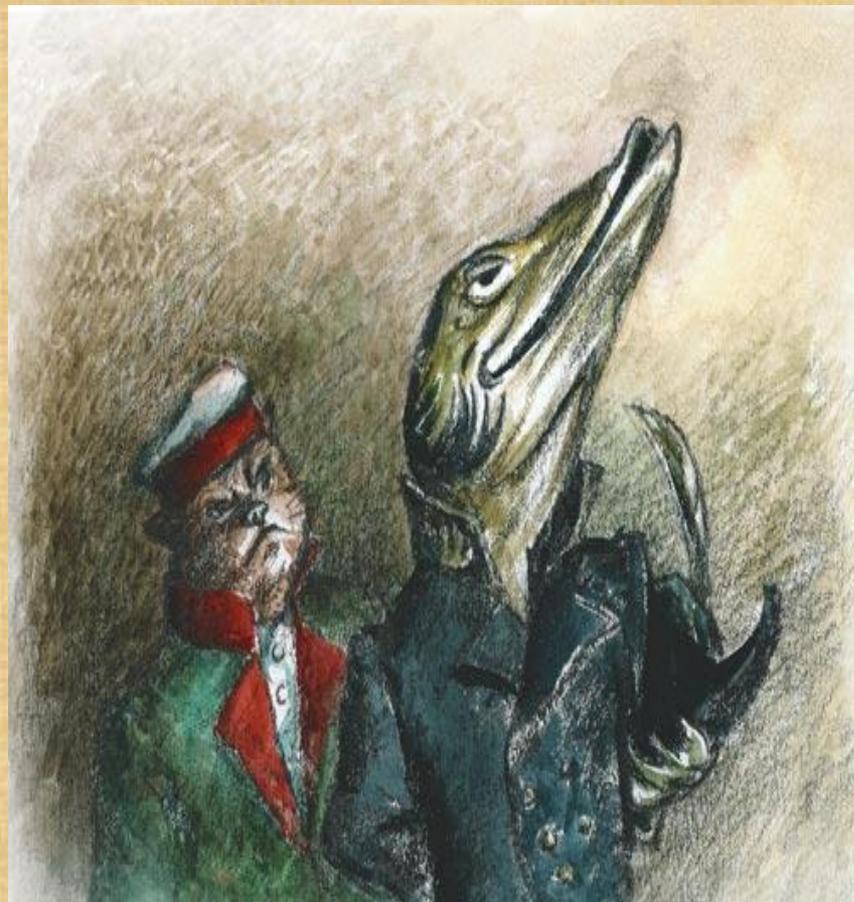
Ученицы 9 «А» класса  
Средней школы  
№ 1 г. Можайска  
**СВИРИДЕНКОВОЙ ВИКТОРИИ**

# Введение

- Фразеология (гр. *phrasis* - 'выражение', *logos* - 'наука'), лингвистическая дисциплина, изучающая устойчивые сочетания слов с полностью или частично переосмысленным значением. К фразеологизмам относят словосочетания следующих типов: идиомы, коллокации, пословицы, поговорки, грамматические фразеологизмы, фразеосхемы.
- Фразеологизмы, подобно словам, находятся в определённых отношениях между собой и составляют особую систему, которую можно назвать фразеологической системой языка. Иными словами, фразеологизм – это то, что в двух-трех словах изображает то, что можно долго объяснять несколькими предложениями. Это образ, образное выражение, которое как картинка может вместить в себе целый сюжет.
- С точки зрения актуальности применения фразеологизмы, как и слова, могут быть употребительными, устаревающими и устаревшими. Степень употребительности зависит и от стилистической окраски фразеологизма: стилистически нейтральные и разговорно-просторечные фразеологизмы обычно используются активно, а книжные обороты, напротив, не в такой мере востребованы в наши дни. Устаревшие обороты утрачивают внутреннюю форму и нередко содержат архаичные элементы.
- В данной работе я рассмотрю фразеологические обороты, которые так или иначе имеют отношение к Отечественной войне 1812 года.

## “Пирог и печёт сапожник”

- История происхождения этого фразеологизма следующая: морской адмирал Чичагов командовал во время Отечественной войны 1812 года сухопутной армией. Его армия должна была отрезать отступление *Наполеона* через реку Березину. Неумелые действия адмирала привели к тому, что *Наполеону* счастливо войскам удалось переправиться через реку. По этому поводу Иван Крылов написал басню “Щука и кот” о пирожнике, который берется шить сапоги, то есть о моряке, командующим сухопутными войсками. Строчки **“Беда, коль пироги начнет печи сапожник, а сапоги тачать пирожник”** обозначают человека, берущегося не за своё дело.



# «Нашествие двенадцати языков»

- От предков, живших 200 лет тому назад, нам достался фразеологизм к одной из особенностей вторжения войск Наполеона в российские пределы: **нашествие двенадцати языков** (ударение на «ы»). Им открывается истина о национальном составе более чем 600-тысячной Великой Армии императора французов. А перечень «языков» позволяет назвать Отечественную войну 1812 года военной кампанией объединённой Европы (!) против России. Там, к западу от Немана, Буга и Прута, проживало более трёх четвертей населения континента (а значит, и способных носить оружие мужчин), там была сосредоточена почти вся его промышленность. Только Испания, героически сопротивляющаяся маршалам Бонапарта, и Великобритания (по политическим и экономическим

## Московские триумфальные ворота.

Надпись на арке была утверждена Николаем I, она гласит: «Благословенной памяти Александра I, воздвигшаго из пепла и украсившаго многими памятниками отеческаго попечения первопрестольный град сей, во время нашествия галлов и с ними двадцати языков, лета 1812 огню преданный»



# "Прошел огонь, воду и медные трубы"



- Так мы говорим о человеке, которому выпало на долю много трудностей, тяжелых испытаний. Такому теперь ничего не страшно, у него всё уже было. И огонь, и вода, и медные трубы... Вот только при чем здесь последнее?

**"Пройти огонь и воду"** - фразеологизм очень древний и интернациональный. Как сообщает нам словарь "Фразеологизмы в русской речи" (авторы - Мелерович, Мокиенко), это выражение восходит к древнему мифологическому осмыслению огня и воды как очищающих, "испытывающих" стихий.

- В русском фольклоре образ огня и воды тоже весьма живой и активный: вспомните, как говорили о героях сказок - "в огне не горят и в воде не тонут".

Да, но откуда же **медные трубы**?.. Оказывается, этот вариант устойчивого выражения - не только огонь и вода, но и медные трубы - считается относительно новым, оригинальным и специфическим. Такие фразеологизмы, кроме русского, употребляются только в белорусском и украинском языках, причем лишь с XX века. Как сообщает нам все тот же словарь, "Фразеологизмы в русской речи", прибавка "...и медные трубы", видимо, появилась первоначально в военной среде в период Отечественной войны 1812 года. До нее это выражение в русской литературе вообще не фиксируется, а вот после - встречается, причем чаще в произведениях на военную тему. "Медные трубы" здесь не что иное, как испытание славой! В дополнении к работе С. Г. Займовского "Крылатое

## «Шаромыжники»

- 1812 год... Ранее непобедимая наполеоновская армия, измученная холодами и партизанами, отступала из России. Бравые «завоеватели Европы» превратились в замерзших и голодных оборванцев. Теперь они не требовали, а смиренно просили у русских крестьян чего-нибудь перекусить, обращаясь к ним «*cher ami*» («любі друзі»). Крестьяне, в иностранных языках не сильные, так и прозвали французских попрошайек – «шаромыжники». Не последнюю роль в этих метаморфозах сыграли видимо и русские слова «шарить» и «мыкать».



# «От великого до смешного один шаг»

- С французского: *Dit sublime au ridicule il n'y a qu'un pas*. Буквально: От возвышенного до смешного только один шаг.
- Наполеон промчался по Польше, Германии, Франции и утром 18 декабря 1812 г. явился в Тюильрийский дворец. Он ехал, соблюдая строжайшее инкогнито, понимая опасность этих критических дней: в истинных чувствах немцев к себе он не обманывался. Коленкур, сопровождавший его в этом путешествии, говорит о совершенном спокойствии Наполеона, его бодрости, энергии и готовности к дальнейшей борьбе. По дороге он остановился в Варшаве и вызвал к себе своего посланника при короле саксонском, аббата Прадта. Он и Прадта удивил своим спокойствием. Именно ему-то император и сказал при свидании свои знаменитые слова: **«От великого до смешного только один шаг, и пусть судит потомство»**. Но тут же прибавил, что скоро вернется на Вислу с 300-тысячной армией, и «русские дорого



# «Пушечное мясо»



- В русский язык выражение вошло благодаря французскому поэту Шатобриану, в своем политическом памфлете «О Бонапарте и Бурбонах» отметившему, что призыв в армию Наполеона проходил в условиях, когда жизнь французов в глазах властей потеряла всякую ценность. «Презрение к человеческой жизни и к Франции, — пишет он, — достигло такой степени, что новобранцев называли сырьём и пушечным мясом». С лёгкой руки творческой личности выражение **«пушечное мясо»** получило широкую известность и разлетелось по остальным литературным произведениям, благо в ходе дальнейшего развития техники поводов к его использованию нашлось довольно много.
- По другой версии, выражение возникло от термина «пушечное сало». Нет-нет, это никоим образом не связано с Украиной и её жителями! Просто с развитием артиллерии срочно потребовалось что-нибудь для смазки ствола. Этим веществом стало обыкновенное животное сало. Оно же дополнительно защищало ствол от коррозии при сгорании черного пороха. Пушки

# «Старая гвардия»

- Солдаты наполеоновской армии – ветераны Египетского, Итальянского походов были могучими, опытными воинами. Они мужественно сражались, стояли насмерть во время битв, а на биваке могли давать советы и разносить в пух и прах проштрафившихся стратегов штаба. В 1807 году наполеон создал отборные войска, разделив «молодую» и «старую» части войска. Так возникла «старая гвардия» – многоопытная часть армии, в состав которой входили закаленные в боях лучшие солдаты и офицеры, игравшие большую роль в наполеоновских войнах, которая была окружена ореолом славы.

Вскоре выражение «старая гвардия» окрасилось в переносный смысл.

стало использоваться не только применительно к военной тематике

а ко многим отраслям человеческой деятельности. Так стали называть

ветеранов и заслуженных деятелей в любой области. В Советском Союзе

появилось и противоположное это выражение, которое также отмечало

почетом уже юную часть общества – «молодая гвардия».



# «Как кур во щи (попасть)».

- Вот очень распространенный фразеологизм, который мы повторяем сплошь и рядом, представления не имея о его подлинном смысле и происхождении. Что такое «кур» (ведь не «кура»!)? Почему он попал именно во щи, а не в другое блюдо? Все неясно.
- Начнем с «кура». Это слово на старом русском языке значит «петух». А «щей» в нашем фразеологизме раньше никаких не было. Раньше он произносился правильно: «Попал как кур в ощи́п», то есть был ощи́пан, «не повезло». Слово «ощи́п» забылось, и тогда люди выражение «в ощи́п» волея-неволей переделали «во щи». Но как ни изменялась за долгие годы эта ядовитая фраза, смысл ее остался старым: «стряслось с тобой неожиданное несчастье».
- Когда она родилась? Неясно: одни думают, что еще при Димитрии Самозванце, когда «в ощи́п» попали польские завоеватели; другие — что в Отечественную войну 1812 года, когда русский народ принудил к



# Заключение

- Фразеологический фонд русского языка настолько велик, что полное его исследование не уместилось бы в рамки данной работы. Тем не менее, на примере рассмотренных фразеологизмов можно отчетливо представить, насколько разнообразны по своей семантике и выразительности фразеологизмы русского языка.
- В заключении хочу отметить то, что богатствами русской фразеологии восхищались многие писатели и исследователи. Однако мы до сих пор не имеем полного свода фразеологических оборотов нашего языка, в то время как на материале западноевропейских языков созданы словари, в которых зафиксировано от 40 до 70 тыс. устойчивых сочетаний.
- Развитие русской национальной фразеологии идет сложными путями. Оно стимулируется не только созданием новых художественных ценностей, но одновременно и всё более глубоким и современным осмыслением классического наследия, поныне сохраняющего своё действенное значение, являющегося составной частью духовной и речевой культуры нашего народа.

# ***СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.***

1. Толково-фразеологический словарь, Михельсон М.И. – М.: АСТ, 2006. – 771с.
2. Универсальный фразеологический словарь русского языка/ Под ред. Т. Волковой. – М.: Вече, 2001.- 464 с.
3. Французско-русский фразеологический словарь /Под ред. Я.И. Рецкера.- М.: Российское издательство иностранных и национальных словарей, 1963. – 1112 с.
4. Русская фразеология, ее развитие и источники, Бабкин А.М. - Л.: Наука, 1990. - 126 с.
5. Фразеология современного русского языка, Шанский Н.М. – М.: Высшая школа, 1985. – 160с.